



**Рамочная Конвенция
об изменении климата**

Distr.: General
23 November 2010
Russian
Original: English

Вспомогательный орган по осуществлению

Тридцать третья сессия

Канкун, 30 ноября – 4 декабря 2010 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

Статья 6 Конвенции

Доклад о полномасштабной реализации CC:iNet

Записка секретариата*

Резюме

Для облегчения осуществления Нью-Делийской программы работы по статье 6 Конвенции и усовершенствования обмена информацией и опытом между Сторонами и межправительственными и неправительственными организациями по шести ключевым областям статьи 6 секретариату было поручено приступить к разработке сетевого информационно-координационного центра (CC:iNet). После ввода в действие опытной версии в декабре 2005 года и ее оценки в декабре 2007 года был внесен ряд предложений по усовершенствованию системы. В декабре 2010 года была опубликована полномасштабная версия CC:iNet с усовершенствованными функциями, которые анализируются в настоящем докладе. В докладе также содержатся рекомендации по дальнейшему совершенствованию полномасштабной версии.

* Настоящий документ был представлен после установленного срока по причине графика проведения региональных рабочих совещаний.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-4	3
A. Мандат.....	1-2	3
B. Сфера охвата записки	3	3
C. Возможное решение Вспомогательного органа по осуществлению	4	3
II. Справочная информация и достигнутый прогресс.....	5-18	4
A. Контекст и временные рамки.....	5-11	4
B. Краткое описание предлагаемых усовершенствований	12-13	5
C. Прогресс, достигнутый в области полномасштабной реализации СС:iNet	14-18	7
III. Выводы и вопросы для дальнейшего рассмотрения	19-20	8

I. Введение

A. Мандат

1. Конференция Сторон (КС) в своем решении 9/CP.13 постановила принять измененную Нью-Делийскую программу работы по статье 6 Конвенции и продлить срок ее действия на пять лет. КС также постановила провести в 2010 году промежуточный обзор прогресса в осуществлении измененной Нью-Делийской программы работы с целью оценки эффективности и любых возникших пробелов и потребностей, а в 2012 году – обзор ее осуществления.

2. Вспомогательный орган по осуществлению (ВОО) одобрил сферу охвата промежуточного обзора прогресса в осуществлении измененной Нью-Делийской программы работы¹ и поручил секретариату подготовить с учетом этой сферы охвата доклад с целью поддержки промежуточного обзора². В частности, секретариату было поручено подготовить доклад о полномасштабной реализации сетевого информационно-координационного центра (CC:iNet)³.

B. Сфера охвата записки

3. В настоящем докладе анализируются функции CC:iNet с момента разработки ее полномасштабной версии в октябре 2010 года. Он опирается на рекомендации доклада об оценке опытной версии CC:iNet, проведенной в 2007 году⁴; мнения и рекомендации, касающиеся CC:iNet, высказанные участниками региональных рабочих совещаний по статье 6, которые состоялись в 2009 и 2010 годах⁵, и предложения Сторон и соответствующих организаций, содержащиеся в их представлениях, обобщенных в документе FCCC/SBI/2010/MISC.7, в отношении информации и мнений, которые могли бы быть полезными для проведения промежуточного обзора измененной Нью-Делийской программы работы по статье 6⁶.

C. Возможное решение Вспомогательного органа по осуществлению

4. ВОО, возможно, пожелает принять к сведению информацию, содержащуюся в настоящем документе, и определить дальнейшие шаги по усовершенствованию или активизации полномасштабной реализации CC:iNet.

¹ FCCC/SBI/2010/10, пункт 66.

² FCCC/SBI/2010/10, пункт 68.

³ FCCC/SBI/2010/10, приложение III, пункт 7 b).

⁴ FCCC/SBI/2007/26

⁵ Региональное рабочее совещание для Европы, 18–20 мая 2009 года, Швеция (FCCC/SBI/2010/2); региональное рабочее совещание для Азии и Тихого океана, 14–16 октября 2009 года, Бали, Индонезия (FCCC/SBI/2010/3); региональное рабочее совещание для Латинской Америки и Карибского бассейна, 27–30 апреля 2010 года, Доминиканская Республика (FCCC/SBI/2010/9); региональное рабочее совещание для Африки, 13–16 сентября 2010 года, Гамбия (FCCC/SBI/2010/19); и региональное рабочее совещание для малых островных развивающихся государств, 2–4 ноября 2010 года, Сейшельские Острова (FCCC/SBI/2010/22).

⁶ FCCC/SBI/2010/10, пункт 67.

II. Справочная информация и достигнутый прогресс

A. Контекст и временные рамки

5. КС в своем решении 11/CP.8 приняла Нью-Делийскую программу работы. Для облегчения осуществления программы работы и усовершенствования обмена информацией и опытом между Сторонами и межправительственными (МПО) и неправительственными (НПО) организациями по шести ключевым областям статьи 6 КС в том же решении поручила секретариату приступить к разработке информационно-координационного центра.

6. После разработки маломасштабной модели, которая послужила основой для дальнейших консультаций и получения руководящих указаний от Сторон, в декабре 2005 года была введена в действие опытная версия CC:iNet. На основе уроков, извлеченных Сторонами и зарегистрированными пользователями в течение первых двух лет функционирования опытной версии, был подготовлен доклад об оценке, который был представлен ВОО на его двадцать седьмой сессии в декабре 2007 года, содержащий рекомендации по усовершенствованию координационно-информационного механизма и переходу к его полномасштабной реализации.

7. ВОО на той же сессии признал роль CC:iNet в качестве важного инструмента содействия осуществлению статьи 6⁷ и внес предложения в отношении реализации полнофункционального, многоязычного и удобного для пользователей информационно-координационного механизма. КС в своем решении 9/CP.13 поручил секретариату работать над дальнейшим повышением полезности и релевантности CC:iNet в соответствии с рекомендациями доклада об оценке информационно-координационного центра и содействовать распространению информации из CC:iNet и других источников.

8. Опытная версия CC:iNet обсуждалась на региональных рабочих совещаниях⁸, о которых говорится выше в пункте 3. На большинстве рабочих совещаний представлялись сообщения о двухэтапном подходе к реализации и планируемому развитию системы и ее информации. Сообщения завершались изложением краткого руководства по использованию вебсайта⁹, демонстрирующего, как осуществлять ввод и поиск информации исходя из перспективы зарегистрированного пользователя¹⁰. После представления участники тестировали и оценивали характеристики и функции опытной версии и вносили предложения по ее дальнейшему усовершенствованию.

9. Несколько дополнительных предложений по усовершенствованию были изложены в представлениях Сторон, обобщенных в документе FCCC/SBI/2010/MISC.7.

⁷ FCCC/SBI/2007/34, пункт 51 с).

⁸ Подробная информация об этих рабочих совещаниях может быть найдена на вебсайте секретариата: http://unfccc.int/cooperation_and_support/education_and_outreach/items/3143.php.

⁹ *Contributing to CC:iNet - A quick-start guide*, размещенным по адресу: http://unfccc.int/cc_inet/information_pool/simple_search/items/3522.php?displayPool=874.

¹⁰ *CC:iNet Video presentation – Registration and submitting content*, размещенный по адресу: http://unfccc.int/cc_inet/information_pool/simple_search/items/3522.php?displayPool=1384.

10. Полномасштабная версия CC:iNet, которая опирается на эти рекомендации и предложения, была введена в действие в октябре 2010 года для того, чтобы позволить посетителям и зарегистрированным пользователям использовать усовершенствованные функции, в то время как секретариат параллельно осуществлял работы по тестированию и совершенствованию.

11. Об официальном вводе в действие полномасштабного информационно-координационного механизма будет объявлено на одном из параллельных мероприятий в ходе шестнадцатой сессии КС, которая состоится в Канкуне (Мексика).

В. Краткое описание предлагаемых усовершенствований

12. Рекомендации, изложенные в докладе об оценке, касались следующих четырех основных вопросов:

а) **Расширение функций:** в докладе указывалось на необходимость представления информации по всем шести элементам статьи 6: просвещение, подготовка кадров, информирование общественности, доступ общественности к информации, участие общественности и международное сотрудничество:

"Полномасштабная реализация информационно-координационного центра должна расширить его содержание и функции в поддержку шести элементов статьи 6 при тщательной увязке содержания и результатов с намеченными целями по каждому элементу".

б) **Ввод данных и управление ими:** рекомендации предусматривали расширение информационного пула за счет активного привлечения пользователей к пропаганде CC:iNet и расширению его содержания

"Для расширения объема повышения релевантности информационного пула предлагается использовать гибкий подход, предусматривающий, в частности, активное содействие со стороны секретариата в плане увеличения числа зарегистрированных пользователей, способных представлять информацию.

Увеличение объема содержания для полного решения задач, поставленных перед информационно-координационным центром, потребует активного участия Сторон, в особенности национальных координационных центров по статье 6. Значительное содействие этим усилиям способно оказать партнерство с МПО и НПО, прежде всего на региональном уровне".

и касались вопроса контроля качества,

"В целях облегчения контроля качества можно было бы предусмотреть предварительный просмотр вводимой информации секретариатом, ее маркировку для установления сроков истечения ее хранения или автоматизированную рассылку сообщений пользователям, представившим соответствующую информацию, и администраторам сайтов с просьбой об обновлении информации по истечении определенного периода времени. Для облегчения регулярной оценки нового содержания может вестись хронологический учет дополнений".

с) Далее в докладе описывались потребности с точки зрения повышения удобства для пользования:

"Могут быть реализованы многочисленные усовершенствования для поощрения повторного и частого посещения пользователями информационно-координационного центра и облегчения взаимодействия и доступа с целью удовлетворения различных потребностей по каждому из элементов статьи 6. Повышению гибкости может содействовать индивидуальная компоновка меню по каждому элементу, включая комбинированное использование инструментов просмотра и поиска в качестве основного средства доступа к информации".

а также повышения **гибкости** с учетом цифрового разрыва, с которым сталкиваются некоторые страны и регионы:

"В целях облегчения доступа к информации для тех пользователей, возможности которых ограничены недостаточным техническим оснащением и низкой скоростью доступа в Интернет, сгруппированная по темам информация может записываться на CD-ROM и/или DVD и распространяться через регулярные интервалы времени или по запросу пользователей в развивающихся странах, прежде всего в наименее развитых странах, в которых доступ в Интернет ограничен".

d) И наконец, одной из повторяющихся тем доклада является **языковой вопрос**:

"Исходя из уроков, извлеченных из опыта эксплуатации других сайтов, на которых обеспечивается управление многоязычным содержанием, секретариату могло бы быть поручено вести поиск и обеспечивать ввод содержания на нескольких языках, а также создать механизм навигации на нескольких языках Организации Объединенных Наций и обеспечить возможность просмотра материалов на языке их представления. Активность таких усилий будет зависеть от наличия ресурсов".

13. Предложения Сторон, изложенные в их представлениях, а также на региональных рабочих совещаниях, в значительной степени совпадают с оценками и рекомендациями, приведенными в докладе об оценке. Особое внимание уделялось следующим потребностям:

- a) многоязычные навигация и содержание;
- b) расширение функций и повышение удобства использования;
- c) расширение содержания;
- d) предоставление новых сервисов, таких как бесплатный доступ к фотографиям;
- e) усовершенствованный процесс регистрации;
- f) разработка учебных инструментов и выявление возможностей обучения;
- g) широкая пропаганда системы, возможно через национальные координационные пункты по статье 6, информационные письма и другие вебсайты;
- h) предоставление контактной информации по национальным координационным пунктам по статье 6;
- i) ссылки на соответствующие базовые материалы Организации Объединенных Наций, такие как доклады Межправительственной группы экспертов по изменению климата или информационные материалы ГРИД-Арендал;
- j) создание инструментов вики.

С. Прогресс, достигнутый в области полномасштабной реализации СС:iNet

14. Сроки полномасштабной реализации информационно-координационного центра в значительной степени зависят от наличия финансовых ресурсов. В декабре 2009 года было обеспечено частичное финансирование для покрытия расходов на техническую разработку полномасштабной версии информационно-координационного центра. Хотя финансирование для покрытия ежегодных операционных издержек не было гарантировано, продолжались работы по разработке и реализации системы.

15. После уточнения и идентификации бизнес-требований были начаты работы в направлении полномасштабной реализации с учетом стандартов разработки информационной технологии РКИКООН на основе первоначального прототипа и системы управления контентом РКИКООН с многочисленными усовершенствованиями и добавлениями с целью расширения набора функций, опирающимися на предложения Сторон и пользователей. Кроме того, по мере возможности для перевода инструментов навигации и ключевых слов использовались существующие внутренние ресурсы.

16. В ходе работ по полномасштабной реализации информационно-координационного центра предпринимались все возможные усилия по учету предложений и руководящих указаний, полученных от Сторон, путем создания дополнительных или усовершенствованных функций, которые иллюстрирует приводимый ниже рисунок. К их числу относятся:

- а) добавление функции воспроизведения мультимедийного контента за счет встроенных ссылок на YouTube;
- б) прирастное включение функций навигации на французском и испанском языках;
- с) динамические подсайты/специальные разделы в рамках СС:iNet для удовлетворения потребностей конкретных целевых групп или тематических областей (например, молодежь, региональные порталы и т.д.);
- д) усовершенствованные функции поиска, многоязычные термины с перекрестными ссылками, поиск с помощью автоматических предложений и ранжированные результаты на основе языковых предпочтений, ранжирование и популярность контента;
- е) все посетители информационно-координационного центра могут в настоящее время регистрироваться, вести свой профиль и вносить предложения по включению информации в СС:iNet;
- ф) автоматизированная рассылка уведомлений представляющим информацию пользователям с просьбой об оказании помощи в обновлении контента;
- г) усовершенствованная система предоставления содержания, облегчающая включение переводов в случае их наличия без необходимости изменения категории контента;
- h) все посетители могут подписаться на ленту новостей с целью получения уведомлений о новом содержании СС:iNet;

i) пропаганда CC:iNet и базовое обучение на большинстве региональных рабочих совещаний по осуществлению статьи 6 Конвенции¹¹ и демонстрационный видеоматериал, представленный на КС 15.

17. Секретариат продолжал укреплять партнерство с МПО в рамках усилий по расширению информационного пула и укреплению синергетических связей. В частности, секретариат регулярно обменивается опытом и мнениями с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, культуры и науки (ЮНЕСКО) по вопросам развития их соответствующих информационно-координационных центров по вопросам изменения климата с уделением особого внимания вопросам подготовки кадров и просвещения в дополнение к CC:iNet¹².

18. Полномасштабная версия будет введена в действие на КС 16 в ходе параллельного мероприятия, на котором будут продемонстрированы расширенные функции системы. Кроме того, будет распространена брошюра с изложением новых функций CC:iNet с целью пропаганды его использования.

III. Выводы и вопросы для дальнейшего рассмотрения

19. Хотя большинство рекомендаций, касающихся технической части, были выполнены, содержание по-прежнему требует усовершенствования. Для обеспечения того, чтобы количество и качество содержания могли повышаться, необходимо продолжить работу по следующим направлениям:

a) изучение путей расширения пропаганды CC:iNet и его использования. Этому могут содействовать презентации на соответствующих рабочих совещаниях и параллельных мероприятиях РКИКООН или распространение информации путем, например, рассылки специального информационного письма национальным координационным центрам по изменению климата, национальным координационным центрам по статье 6 и другим соответствующим заинтересованным субъектам, а также за счет размещения ссылок на другие соответствующие платформы;

b) выявление дополнительных возможностей обучения пользователей. Этому может содействовать проведение специальных учебных рабочих совещаний, ориентированных на национальные координационные пункты по статье 6, которые могли бы в свою очередь обеспечить обучение соответствующих заинтересованных субъектов в своих странах. К числу других возможностей относятся параллельные мероприятия в ходе межправительственных сессий РКИКООН и других соответствующих конвенций или учебные заседания, организуемые в ходе соответствующих межсессионных рабочих совещаний;

¹¹ Региональное совещание для Европы, 18–20 мая 2009 года, Швеция; региональное рабочее совещание для Азии и Тихого океана, 14–16 октября 2009 года, Бали, Индонезия; региональное рабочее совещание для Латинской Америки и Карибского бассейна, 27–30 апреля 2010 года, Доминиканская Республика; и региональное рабочее совещание для Африки, 13–16 сентября 2010 года, Гамбия.

¹² ЮНИТАР работает на Единой платформе для подготовки кадров ООН по вопросам изменения климата (UN CC:Learn), которая призвана стать всеобъемлющим инструментом доступа к учебным материалам по вопросам изменения климата и обмена ими: <<http://www.uncclearn.org/>>. ЮНЕСКО в настоящее время работает над созданием информационно-координационного центра в целях просвещения по вопросам изменения климата.

с) проведение обследований уровня удовлетворенности пользователей CC:iNet с целью сбора мнений по дальнейшему совершенствованию системы;

д) привлечение к сотрудничеству других учреждений и организаций Организации Объединенных Наций, обладающих соответствующими экспертными знаниями по шести темам статьи 6, а также к представлению и обмену информацией в рамках CC:iNet; и

е) обращение к Сторонам, имеющим такую возможность, с просьбой представить финансирование для покрытия ежегодных эксплуатационных расходов CC:iNet.

20. Стороны, возможно, пожелают провести оценку полномасштабной реализации CC:iNet в 2012 году в рамках обзора осуществления измененной Нью-Делийской программы работы по статье 6.

Расширенные функции CC:iNet

